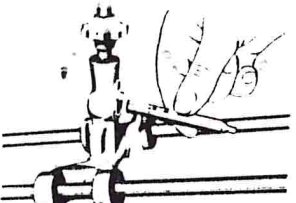
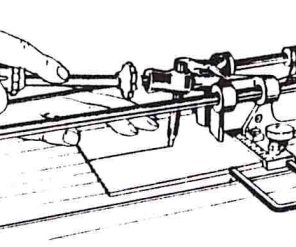
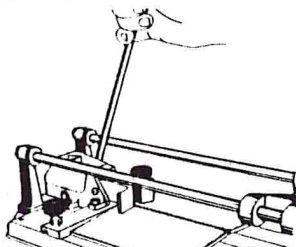
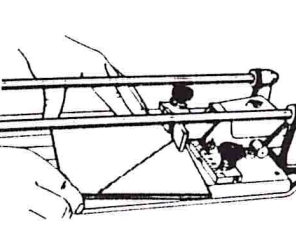
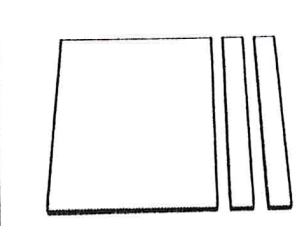
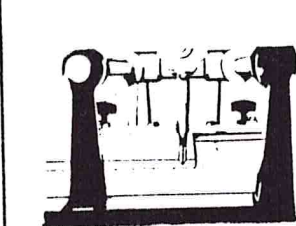
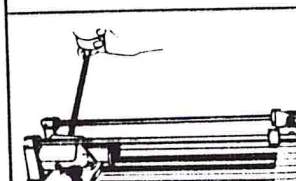


ISTRUZIONI PER SEPARARE

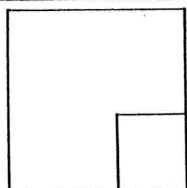
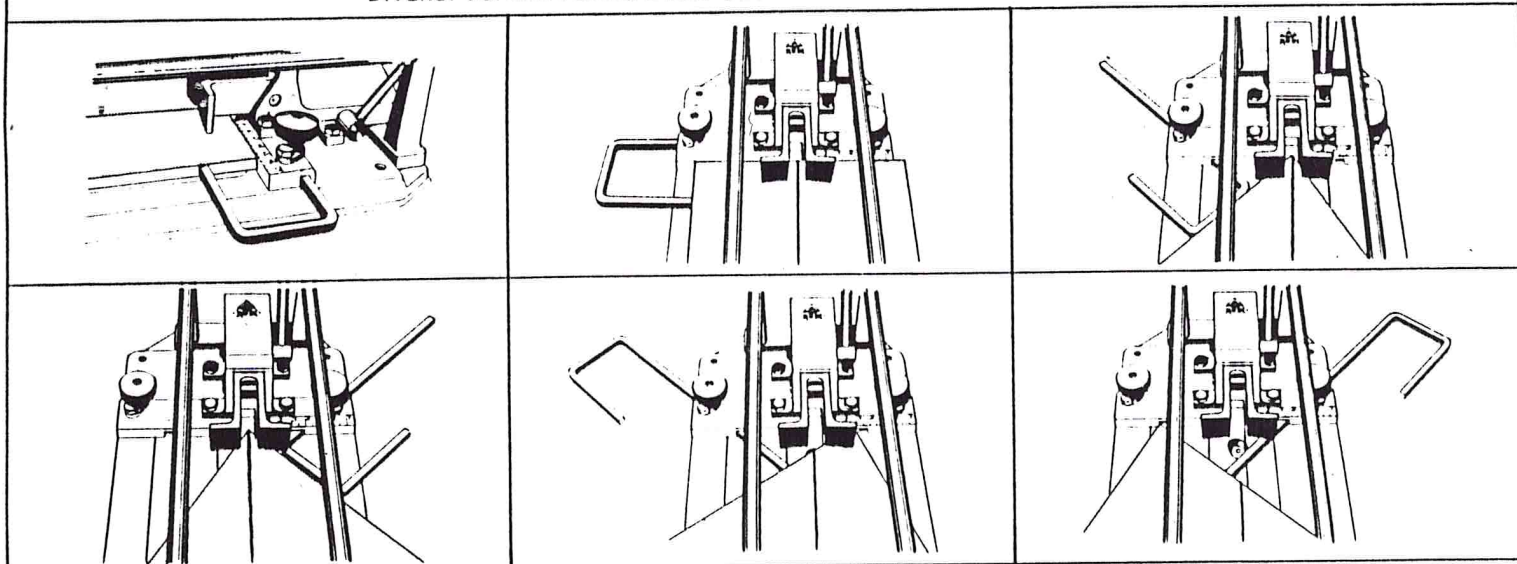
6001-1

	Coloque el Rodel rayador en el portaherramientas y fíjelo.	Put the scoring wheel in the ram and fix it with the handle.	Introduire l'outil de coupe dans le porte-outil et le fixer.	Fuehren Sie das Schneidwerkzeug in die Halterung ein und spannen Sie es fest.	Collocare il asta con rotella sul portautensile e fissarla.
	Coloque la pieza cerámica a cortar en la base (para mayor precisión sárvase del tope-apoyo). Raye con el rodel la pieza de cerámica de una sola pasada.	Place the tile on the base. (Use the support stop for an accurate cut). Score the tile with the scoring wheel only once.	Placer le carreau sur la base (pour meilleur précision utiliser la butée d'appui). Rayer le carreau en ne faisant qu'une seule passe (utiliser la molette Widia).	Legen Sie das zu schneidende Keramikteil auf die Auflage. (Der grösseren Genauigkeit wegen, bitten den Anschlag verwenden). Ritzen Sie mit dem Hartmetallschneidrad das keramische Teil and, indem Sie nur einmal darueberfahren.	Collocare il pezzo di ceramica da tagliare sulla base (per maggior precisione servirsi del fermo laterale. Incidere con l'asta con rotella il pezzo di ceramica con una sola passata.

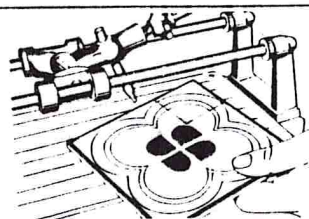
INSTRUCCIONES PARA SEPARAR SEPARATING INSTRUCTIONS MARCHE A SUIVRE POUR LA SEPARATION ANLEITUNG FÜR DAS TRENNEN ISTRUZIONI PER INCIDERE

	Una vez la pieza rayada, accione con energía la palanca hacia adelante.	Once you have scored the tile, pull the lever firmly towards you.	Le carreau étant rayé, tirer énergiquement sur le levier du séparateur.	Nachdem das Teil angeritzt ist, den Hebel feste nach unten druecken.	Qualora il pezzo sia inciso azionare con energia il separatore in avanti.
	Para realizar cortes diagonales, se podrá separar colocando la pieza de forma oblicua bajo el separador.	In order to make diagonal cuts, a separation could be made by placing the oblique-shaped piece under the separator.	Dans le cas de coupe en diagonale la machine ne repose pas tout à fait sur le carreau.	Um Schnitte in diagonal durchzuführen, kann man das Stück schräg unter dem Trennen leg.	Per realizzare tagli in diagonale, si potrà separare collocando il pezzo obliquamente sotto il separatore.
	Si desea una pieza de 2 cm., raye a 2 y 4 cm. Separe por la raya de los 4 cms. Finalmente separe por los 2 cms.	If you want a 2 cm. wide piece, score the tile at 2 and 4 cm. Separate it by the 4 cm. scratch. Finally, separate it by the 2 cm. scratch.	Si l'on veut obtenir une pièce de 2 cm. de large, rayer le carreau à 2 cm., puis à 4 cm. Effectuer la séparation à 4 cm. Puis à 2 cm.	Wenn Sie einen Streifen von 2 cm. erhalten wollen, ritzen Sie bei 2 und 4 cm. an. Trennen Sie beim Schnitt von 4 cm. Dann trennen Sie die beiden Streifen von 2 cm.	Se desidera un pezzo di cm. 2 rigare 2 e 4 centimetri. Separare dalla incisione dei 4 centimetri. Infine, separare dai 2 centimetri.
	Si desea una pieza de 1 cm. raye por el lado biscochado con el PUNZON DE WIDIA.	Should you require a 1 cm. strip from your tile, first score the unglazed side with the widia Punch, using your guide to control the size.	Pour obtenir a coupe de 1 cm., avec le poinçon Widia, tracer un sillon de 3-4 mm. dans le biscuit.	Wenn Sie ein Stück von 1 cm. wünschen, ritzen Sie mit einem Widiakörner auf der Biskuitseite ein.	Se desidera un pezzo di cm. 1, incidere dal lato mozzo on il punzone.
	Seguidamente, separe por el lado esmaltado, una vez rayado con un rodel.	Turn your tile over to the glazed side and using your guide score the glaze using a scoring wheel.	Rayer sur l'émail et tirer sur le levier.	Ausschliessend trennt man auf der emaillierten Seite, nach dem Einritzen mit einem Rädchen.	Di seguito separare dal lato smaltato. Quando sia stato rigato con un asta con rotella da taglio.

DIVERSI USI DEL FERMO DELLO SQUADRO



CORTE EN ESCUADRA (SOLO AZULEJOS)
SQUARE ANGLE CUT (ONLY SINGLE FIRED)
COUPE D'EQUERRE (SPECIALE CARREAUX DE FAIENCE)
HERAUSSCHNEIDEN VON WINKELN (NUR KACHEL)
TAGLIO IN SQUADRO (SOLTANTO PIASTRELLE)



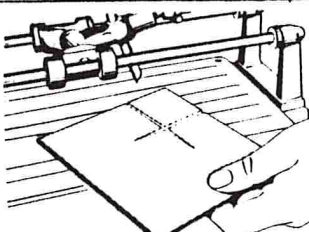
Ayudándose del tope lateral, raye con Rodel, sobre el esmalte, la escuadra a obtener.

Use the support stop to help you, score with the scoring wheel, on the glazed side, and mark the square angle you want.

Aidés par la butée d'appui, rayer le coté émaillé du carreau avec la molette tournante suivant l'angle à obtenir.

Mit Hilfe des Anschlags ritzen Sie mit dem Hartmetallschneidrad den gewünschten Winkel auf der Glasurseite an.

Afutandosi con il fermo laterale, incidere con l'asta con rotella il pezzo da ottenere.



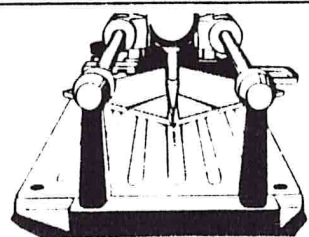
Cambie el rodel por el Punzón auxiliar. (punta Widia). Dé la vuelta al azulejo y abra surcos de 3-4 mm. de profundidad en el barro.

Now, change the scoring wheel by the Punching Tool. Turn the tile and score the bisqué marking the square angle until you have two grooves 3-4 mm. deep.

Remplacer la molette tournante par le poinçon Widia. Retourner le carreau (coté biscuit) et tracer des sillons de 3-4 mm.

Tauschen Sie das Schneidrad gegen den Hartmetalldorn aus und drehen Sie die Fliese herum. Furchen sie nun, gegenüber der Markierung auf der Vorderseite, das weiche Material 3-4 mm. ein.

Cambiare l'asta con rotella con il punzón auxiliar (punta widia), capovolgere la piastrella e aprire solchi di mm. 3 o 4 di profondità nella pasta.



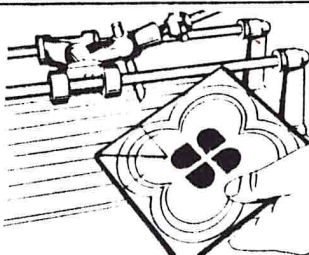
En el mismo bizcochado (barro) abra un surco diagonal, de vértice a vértice, profundizando hasta el esmalte.

Place the tile in such a way that you can make a diagonal groove all the way down to the glaze, from the vertex of the tile to the vertex of the square angle.

Ouvrir un sillon en diagonale entre les sommets des sillons en forme de X, en approfondissant jusqu'à perforer l'émail.

Anschließend furchen Sie das entstandene Quadrat oder Rechteck ebenso von der äusseren zur inneren Spitze diagonal ein, bis Sie auf die Glasur der Vorderseite stossen.

Nella stessa pasta aprire un solco in diagonale, da vertice a vertice, approfondendo fino allo smalto.



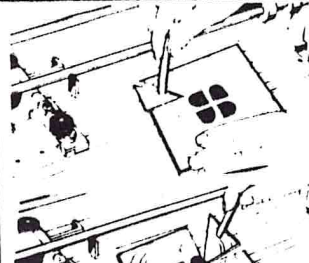
Por la cara del esmalte se distinguirá el rayado del rodel y el surco que habrá atravesado el grueso azulejo.

You will have now, on the glazed side, the first two scratches made with the cutting wheel and the vertex to vertex groove.

Du coté émaillé, on pourra distinguer le sillon qui aura traversé le carreau.

Auf der Vorderseite ist jetzt die Spur des Hartmetalldorns zu sehen, weil die Furche auf der Rückseite so tief wie das Material dick ist.

Dalla parte dello smalto si vedrà il segno de l'asta con rotella e il solco che avrà trapassato lo spessore della piastrella.



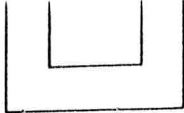
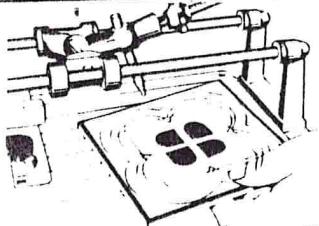
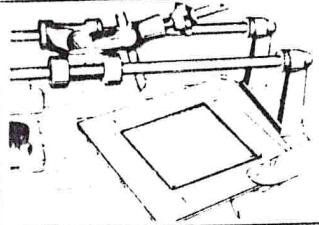
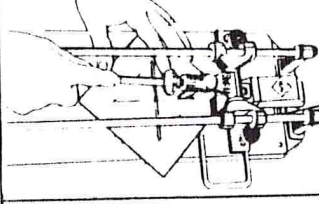
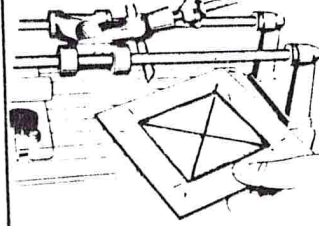
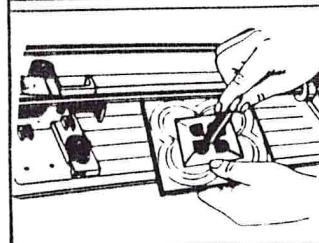
Sin necesidad de utilizar el separador, golpee suavemente por la parte del esmalte hasta desprender los dos triángulos formados, tal como se indica en las figuras.

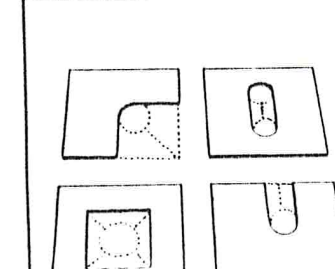
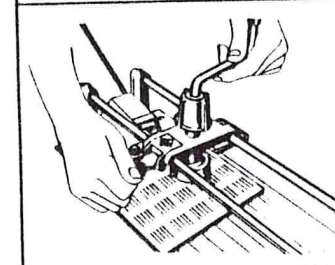
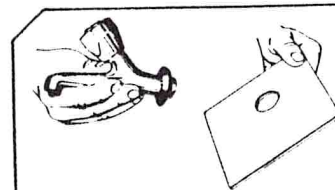
You don't have to use the separator, simply take the tile and hit softly on the glazed side until you separate the two triangles, as you can see in the figures.

Sans qu'il soit nécessaire d'utiliser le séparateur, taper doucement sur la partie émaillée jusqu'à ce que les deux triangles ainsi formés se détachent l'un de l'autre, suivant figure A et B.

Nun benoetigen Sie die Trennvorrichtung nicht. Durch leichte Schläge auf der Seite der Glasur trennen sich die beiden Dreiecke, die sich gebildet haben, ab, so wie es in den Abbildungen zu sehen ist.

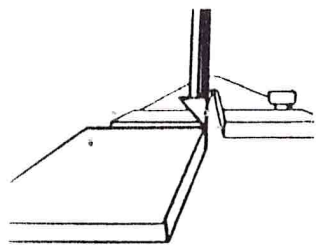
Senza dover utilizzare il separatore, colpire leggermente dalla parte dello smalto fino a quando cadranno i due triangoli formati, così come viene indicato nelle figure.

	TROU CARRE (O RECTANGULAIRE) QUADRATISCHES LOCH (KANN AUCH RECHTECKIG SEIN) FORO QUADRATO (O RETTANGOLARE)			
	Marque con el Rodel rayador el corte deseado. Score with the scoring wheel and mark the hole you want. Avec la molette tournante rayer la découpe désirée. Ritzen Sie mit dem Hartmetallschneidrad das gewünschte Quadrat an. Segnare con l'asta con rotella il taglio che si vuole realizzare.			
	Por el bizcochado y con Punzón auxiliar (punta Widia), abra surcos de 2-3 mm. de profundidad. Charge the scoring wheel by the Punching tool, and score until you get four grooves 2 - 3 mm. deep following the exact pattern you made on the other side. Retourner le carreau puis avec le poinçon Widia tracer des sillons de 2 à 3 mm. Auf der weichen Rueckseite bringen Sie dann furchen von 2-3 mm. Tiefe an. Dal lato della pasta e con il punzone ausiliare (punta in widia), aprire solchi di 2 o 3 centimetri di profondità.			
	Siguiendo en el bizcochado, abra dos nuevos surcos en diagonal dentro del cuadrado, profundizando hasta perforar el esmalte. Now, open two more grooves on the bisque from vertex to vertex of the square, all the way down to the glaze. Toujours du côté biscuit creuser deux sillons en diagonale dans le carré jusqu'à percer le côté émaillé. Anschliessend furchen Sie das Quadrat diagonal ein, bis Sie die Glasur auf der Vorderseite durchdringen. Seguendo la pasta aprire due nuovi solchi in diagonale dentro il quadrato, approfondendo fino a perforare lo smalto.			
	Figura demostrativa de los surcos abiertos en el barro. Los de vértice a vértice, formando un X, han atravesado el grueso del azulejo. Figure showing the grooves on the bisque. The vertex to vertex grooves have gone through the whole tile. Figure montrant les sillons creusés dans la terre cuite. Les sillons partant d'un sommet de l'angle à l'autre ont traversé le carreau de faïence. Erklärende Abbildung der Furchen auf der Rueckseite. Die Diagonalen, die ein X bilden, haben die Materialstärke der Fliese durchdrungen. Figura dimostrativa dei solchi aperti sulla pasta; quelli da vertice a vertice, formando un X, hanno trapassato lo spessore della piastrella.			
	Golpéese suavemente por la parte del esmalte, dentro de los límites del cuadrado rayado, hasta obtener el agujero deseado. Hit softly on the glazed side, and inside the limits of the square until you get the hole. Tapoter légèrement du côté émaillé à l'intérieur du carré ainsi délimité afin de détacher les triangles formés. Nun klopfen sie leicht auf der Glasurseite und innerhalb des Quadrates, bis das Loch in der gewünschten Form da ist. Colpire leggermente la parte dello smalto, dentro i limiti del quadrato rigato fino ad ottenere il foro che si voleva avere.			



AGUJEROS REDONDOS O FORMAS COMBINADAS EN AZULEJOS
ROUND HOLES AND COMBINED CUTS ON GLAZED TILES
TROUS ROUNDS OU FORMES COMBINEES
RUNDE LOECHER ODER KOMBINIERTE FIGUREN AUF KACHELM
FORI ROTONDI O FORME COMBinate SULLE PIASTRELLE

Para la obtención de agujeros redondos, perfectos y limpios, es imprescindible la utilización del TALADRO RUBI acoplable a los cortadores TS-20, TS-30 y TS-40.	In order to get a perfect round hole you must use RUBI'S DRILL, that fits in the TS-20, 30, and TS-40 cutters.	Pour obtenir des trous parfaits et propres, il est recommandé d'utiliser la perceuse RUBI qui s'adapte à les coupeuses TS-20, TS-30 et TS-40.	Um perfekte und saubere runde Loecher zu erhalten, ist die Verwendung des FLIESEN BOHRERS RUBI, der in allen Fliesenschneidern TS-20, 30 und 40, verwendet werden kann, unerlaesslich.	Per ottenere fori rotondi, perfetti e puliti, è indispensabile l'utilizzazione della forapiastrelle RUBI adattabile alle taglierine TS-20 TS-30 e TS-40.
Una vez fijado el taladro en las guías del cortador, se procederá, simplemente girando la manivela, a perforar la pieza por la parte del bizcochado sin llegar al esmalte. Precisamente por esta causa es por donde se golpeará suavemente para desprender la	Once you have fixed the drill to the guiding bars of the cutter, all you have to do is turn the crank and drill the bisque, and stop when you arrive to the glaze. You don't have to drill the glaze, simply hit the tile softly on the glazed side and you will have a	Fixer la perceuse sur les guides de la coupeuse, puis tourner la manivelle sans arriver jusqu'à l'émail-retirer l'ensemble puis tapoter doucement sur l'émail du carreau pour détacher la carotte circulaire ainsi faite.	Nachdem der Bohrrapparat auf den Fuehrungen des Fliesenschneiders befestigt ist, wird einfach und der Kurbel in Pfeilrichtung gedreht, bis der Bohrer die weiche Schicht auf der Rueckseite durchdrungen hat, ohne die Glasur anzugreifen. Nun wird durch leichtes klopfen	Una volta fissata la forapiastrelle sulle guide della taglierina, si procederà, semplicemente girando il comando, a traforare il pezzo dalla parte della pasta senza arrivare allo smalto. Si colpirà sul retro debolmente perché si separi la parte circolare tagliata.



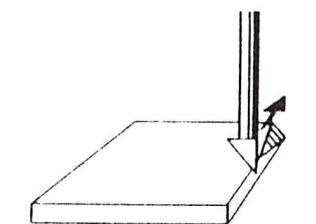
Sujete el Punzón Ingleteador 45° (Widia) en el portaherramientas. Ponga el azulejo boca abajo.

Put the miter in the pan. Place the tile with the bisque face up.

Fixer le poinçon d'angle à 45° (Widia) sur le porte outil. Placer le carreau de faïence coté biscuit.

Setzen Sie den Gehrungsdorn in die Werkzeughalterung ein. Die Fliese liegt mit der Rueckseite nach oben.

Sostenere il punzone 45° al widia sul portautensili. Mettere la piastrella capovolta.



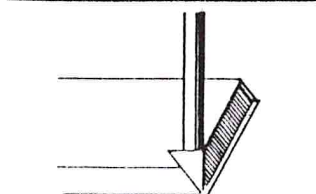
Inicie el rebaje en el extremo superior del azulejo para dar salida al ingleteador, cuidando de no despuntar la pieza.

Start mitering on the upper end of the tile in order to give the miter a way out, and being careful not to blunt the tile.

Pratiquer une coupe franche à l'extrémité supérieure du carreau émaillé pour donner une sortie au poinçon d'angle afin d'éviter un écornement du carreau à biseauter.

Beginnen sie mit dem Abschaben am oberen Ende der Fliese, damit der Dorn sich nicht festfrisst und darauf achtend, dass die Spitze des Fliesenendes nicht abbricht.

Incominciare l'incisione sull'estremo superiore della piastrella per dare uscita al punzone facendo attenzione a non spuntare l'utensile.



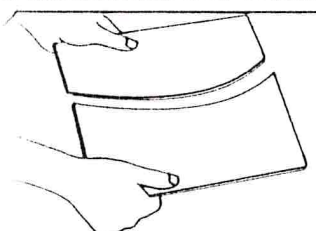
En evitación que la punta del punzón deteriore el esmalte, es aconsejable dejar 1 mm. de biscocha sin ingletear.

In order to avoid damage to the glaze we recommend to stop mitering when there is only 1 mm. of bisque left.

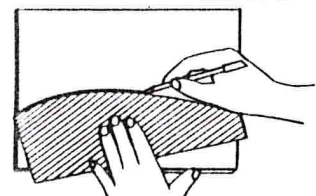
Pour éviter que la pointe du poinçon d'endommager l'émail, il est conseillé de laisser 1 mm. sur l'angle biseauté.

Damit die Schneide des Dorns die Glasur der kante nicht beschadigt, empfiehlt es sich, 1 mm. vor Erreichen dieser Kante aufzuhoeren.

Per evitare che la punta del punzone deteriore lo smalto è consigliabile lasciare mm. 1 di pasta senza incidere.



CORTE EN CURVA CURVED CUT COUPE ARRONDIE GEBOGEN SCHNEIDER TAGLIO CURVO



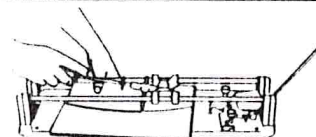
Para hacer un corte curvo, trácese este primero sobre la pieza cerámica. Si es necesario utilizar una plantilla.

For curved cuts, first draw it on the tile. Use a pattern if necessary.

Pour faire une coupe courbe, il faut tracer d'abord cette courbe avec un crayon. Vous pouvez utiliser un patron s'il faut.

Bein einem geschwungenen Schnitt diesen zuerst auf dem Keramikteil markieren. Erforderlichenfalls Schablone benutzen.

Per fare un taglio curvo, tracciarlo prima sul pezzo di ceramica. Se fosse necessario utilizzare una sagoma.



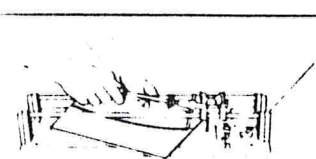
Raye con el cortador RUBI.

Score with the RUBI tile cutter.

Rayez avec le coupe carreaux RUBI.

Mit dem RUBI-Schneider einritzen.

Incidere con il separatore RUBI.



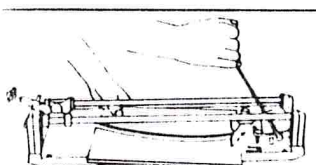
Gire la pieza cerámica al mismo tiempo que avanza.

Turn the tile while scoring.

Tournez le carreau en même temps que vous rayez.

Das keramikteil während des Ritzens drehen.

Girare il pezzo mentre si avanza.



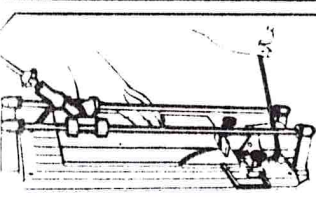
Introduzca la pieza cerámica, una vez rayada en el separador incorporado y accíonelo.

Place the scored tile in the separator, and pull.

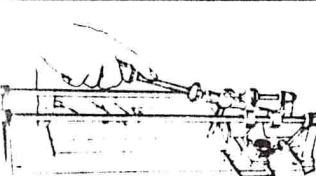
Introduisez le carreau dans le separateur, et actionnez.

Keramikteil nach dem Ritzten in den Trenner einlegen und diesen bedienen.

Introdurre, una volta rigato, il pezzo di ceramica, nel separatore incorporato e azionarlo.



IMPORTANTE EN EL CORTE DE GRES CONCERNING CUTS ON QUARRY TILES CONSEILS IMPORTANTS POUR LA COUPE DE GRES WICHTIG FUER DAS SCHNEIDER VON GRES IMPORTANTE EN EL TAGLIO DI GRES



En materiales rugosos, puede ser preciso rayar varias veces con un Super rod para conseguir un corte correcto.

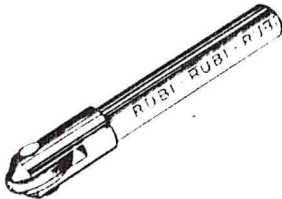
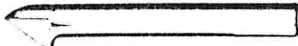
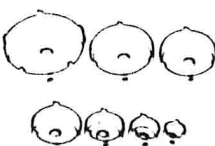
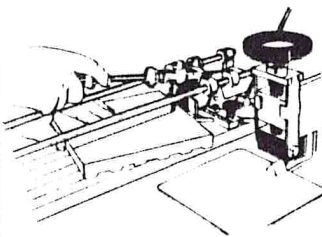
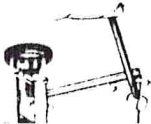
On uneven materials it may be necessary to score several times with a super scoring wheel in order to obtain a correct cut.

Dans les carreaux de grès difficiles à couper il est nécessaire de passer plusieurs fois avec la super molette pour obtenir une coupe nette.

Bei rauhen Material kann es erforderlich sein öfters mit einem SUPER-Rädchen einritzen um einen guten Schnitt zu erreichen.

In materiali rugosi può essere necessario incidere più volte con un asta con rotella Super 18 mm., per ottenere un tagli perfetto.

ZUSATZTEILE FÜR DIE KERAMIKSCHNEIDER
ACCESSORI PER TAGLIERINE

	Rodel rayador diámetro 6 mm. (Widia) para toda clase de cerámicas.	Scoring Wheel made out of hard metal (Widia) 6 mm. for any kind of ceramic tiles.	Molette tournante Widia diamètre 6 mm. pour rayer les carreaux.	Hartmetallschneidrad Durchmesser 6 mm. (Widia) fuer alle keramischen Oberflaechen.	Asta con rotella 6 mm. (Widia) per qualsiasi tipo di ceramiche.
	Rodel rayador para gres (Widia) diámetro 8 mm. Exclusivamente para cerámica de gres.	Special Scoring Wheel (8 mm.). Only for single fired and quarry tiles.	Molette gres (Widia) 8 mm. diamètre. Exclusivement réservée pour les grès cérame.	Especial-Hartmetallschneidrad Rubi fuer Gres 8 mm., Ausschliesslich fuer Fliesen aus gres oder Klinker.	Asta con rotella in widia per gres 8 mm. Soltanto per ceramica in gres.
	El Super Rodel Rubi Diámetro 18 mm., le amplia las posibilidades de su cortador profesional, para formatos grandes de gres, refractarios, etc. y naturalmente para cortar todo tipo de material cerámico.	The Super Scoring Wheel 18 mm. from Rubi widens your possibilities when using the Rubi cutters with big size single fired tiles, quarry tiles, fireproof tiles, terracotta paving tiles, and of course, with all the other tiles!	La Super Molette Rubi vous permet augmenter les possibilités de votre coupeuse pour grands carreaux en grès monocuisson, réfractaires, terre cuite, etc., et naturellement pour couper tous les matériaux céramiques.	Das Rubi - Super -Schneiderrädchen 18 mm. erweitert die Einsatzmöglichkeiten Ihres Profi-Schneiders auf grossformatiges Steingut, feuerfeste Ziegel und Tuffstein usw. und natürlich auch auf jedes andere Keramikmaterial.	L'asta con rotella Super 18 mm. aumenta le possibilità della vostra taglierina professionale, per grosso formato di gres, refrattari, ecc. È naturalmente per tagliare qualsiasi tipo di materiale ceramico.
	Punzón auxiliar (punta Widia) para obtener tiras muy estrechas o cortes interiores.	Auxiliary Punching Tool with a hard metal (Widia) tip, to get narrow strips or make cuts inside the tiles.	Poinçon en Widia pour obtenir de pièces étroites ou ouvertures à l'intérieur des carreaux de faïence.	Harmetalldorn (Widia Spitze) zum Abschneiden schmaler Streifen oder Furchen der Rueckseite der Fliesen.	Punzone ausiliare (punta widia) per ottenere ringhie molto strette o tagli interni.
	Punzón ingleteador 45° (Widia) para biselar azulejos.	Miter 45° Punching Tool made out of hard metal (Widia) to bezel glazed tiles.	Poinçon d'Angle a 45° en Widia pour biseauter les carreaux de faïence.	Dorn mit 45° Schneide (Widia) für Kantegehrungen bei Fliesen.	Punzone 45° al widia per bisellare piastrelle.
	Taladro Rubi (Para azulejos). Herramienta complementaria, adaptable a los cortadores TS-20, TS-30 y TS-40.	Rubi Drill (Only for glazed tiles). Complementary tool for TS-20, TS-30 and TS-40 cutters.	Perceuse Rubi exclusivement pour les carreaux de faïence. Outil complémentaire et indispensable. Pour coupeuses TS-20, TS-30 et TS-40.	Fliesenbohrer Rubi Zusatzwerkzeug für TS-20, TS-30 und TS-40 fliesenschneidermaschine.	Forapiastrelle Rubi (per piastrelle) Utensile complementare adattabile alle tagliapiastrelle TS 20, TS 30 e TS 40.
	Brocas Widia Aco- plables a los Taladros Rubi. Diámetros: 27, 35, 45, 55, 65, 70 y 85 mm.	Widia Drill Bits to use with Rubi drills. Diámetros: 27, 35, 45, 55, 65, 70 and 85 mm.	Trepans Widia adap- tables sur les Per- ceuses Rubi. Diam- etres: 27, 35, 45, 55, 65, 70 et 85 mm.	Widia-Bohrer In Ru- bi-Bohrer einpa- bar. Durchmesser: 27, 35, 45, 55, 65, 70 und 85 mm.	Frese widia adatta- bili alle tagliapias- trelle Rubi. Diametri: 27, 35, 45, 55, 65, 70 e 85 mm.
	Para separar baldosas de gres, cuyo grosor sobrepase los 15 mm., una vez rayadas con su CORTADOR separe con el MAXI SEPARADOR.	If you have to cut thick tiles (more than 15 mm.) use our MAXI SEPARATOR to separate them once you have scored them with your cutter.	Pour séparer des carreaux en grès dont l'épaisseur est supérieure à 15 mm. on utilisera la coupeuse TS pour rayer le carreau puis le MAXI SEPARATEUR pour le séparer. Effectuer la rayure de façon indiquée précédemment.	Um Gresfliesen, deren Staerke 15 mm. ueberschreitet trennen zu koennen, verwenden Sie, nachdem Sie mit dem Fliesenschneider ange- ritzt haben, die MAXI TRENNVORRICHTUNG.	Per separare le piastrelle di gres, il cui spessore superi i mm. 15, qualora siano rigate con la Sua Tagliapiastrelle, separare con il MAXI SEPARATORE.
	Separar con el MAXI SEPARADOR RUBI.	Separate with the MAXI SEPARATOR.	Faire la séparation avec le MAXI SEPARATEUR RUBI (voir le mode d'emploi joint à l'appareil).	Trennen Sie mit der MAXI TRENNVORRICHTUNG.	Separi con il MAXI SEPARATORE RUBI.